Literatura Buddhista Primigenia en Pali y Sánscrito

Aleix Ruiz Falqués
Shan State Buddhist University
Instituto de Estudios Buddhistas Hispano
arfalques@cantab.net

Primera Parte: Oralidad y Escritura: El *Saṅgīti Sutta*

Curso de Introducción a los Estudios Buddhistas
Universidad de Extremadura
5–9 Septiembre 2022

Contenidos de la primera sesión

1. Oralidad
2. Escritura
3. El *sutta/sūtra* Buddhista
4. El Saṅgīti Sutta
5. Conclusión

1

Oralidad

¿Hay alguien tomando nota o grabando el audio?

“Escribir sobre música es como bailar de arquitectura”

Frank Zappa

Dos teorías sobre la oralidad de los textos buddhistas

Improvisación

vs.

Memorización “verbatim”

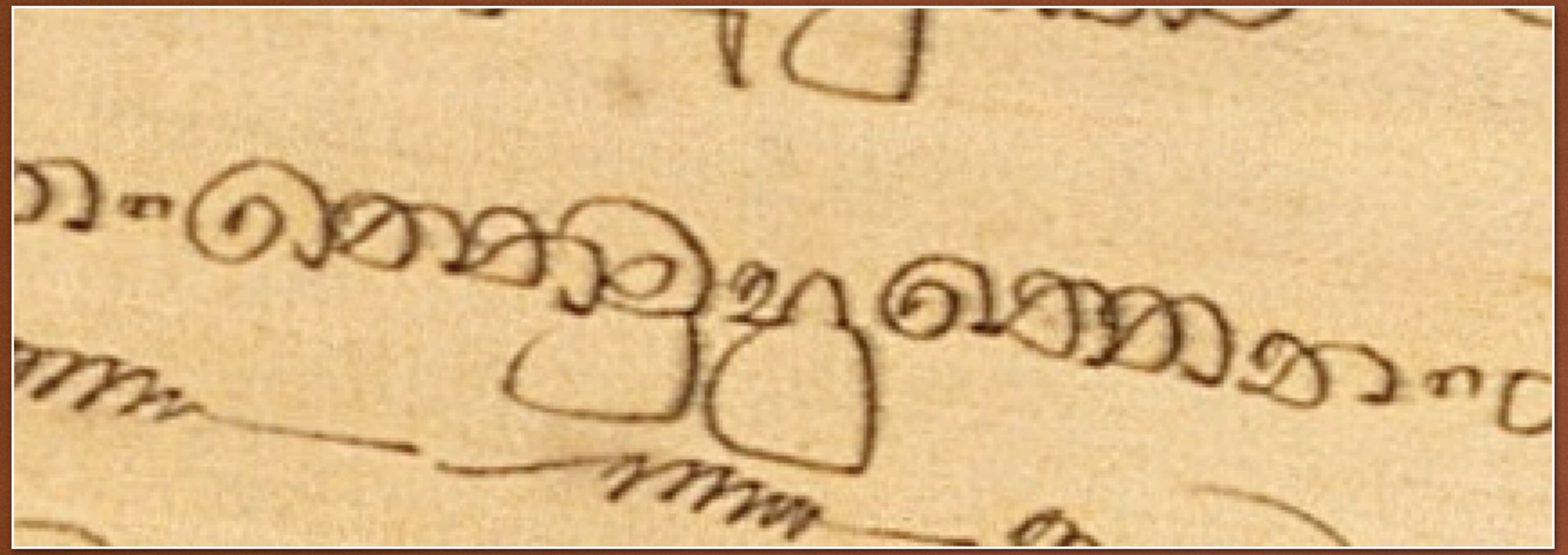
2

Escritura

Manuscrito en hoja de palma, escritura cingalesa, Wellcome Library, Londres:

https://en.wikipedia.org/wiki/Pali_literature#/media/File:Illustrated_Sinhalese_covers_(inside)_showing_the_events_Wellcome_L0031774.jpg

Detalle del manuscrito anterior:



tena muhuttena

“en aquel instante…”

https://en.wikipedia.org/wiki/Pali_literature#/media/File:Illustrated_Sinhalese_covers_(inside)_showing_the_events_Wellcome_L0031774.jpg

		Siglo
Periodo Oral	Periodo pre-sectario	V a.C.
		III a.C.
		I a.C.
		Escritura del pali en Sri Lanka
Transmisión Escrita	Comentarios de Buddhaghosa	V d.C.
	Manuscrito más antiguo en pali	XV d.C.
	Mayoría de manuscritos en pali	XVIII-XIX d.C.

3

El sutta/sūtra

¿Quién es el "yo" (*me, mayā*) que nos transmite el Sutta-Sūtra?

Pali: *evaṃ me sutaṃ*
Sánscrito: *evaṃ mayā śrutam* …

Así lo he oído …

Estructura básica de un Sutta-Sūtra

1 – Introducción: “Así lo he oído…” + ocasión (*samaya*) del Sutta.

2 – Surge un problema o pregunta.

3 – El Buddha responde a la pregunta, directamente o a través de un diálogo “mayéutico”

4 – La audiencia queda satisfecha, los que no han tomado refugio toman refugio

Repetición

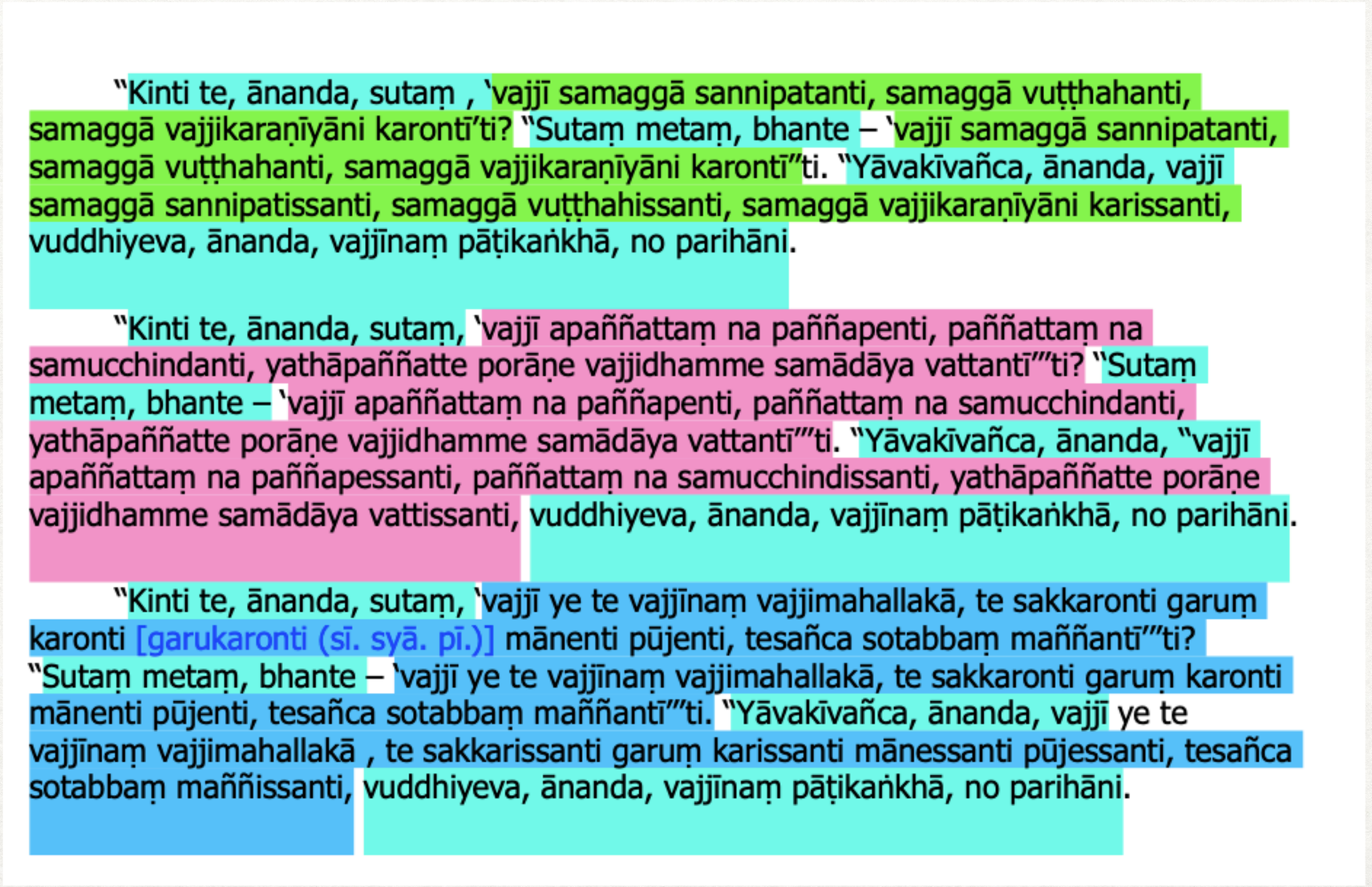
Tipo 1: se repite un pasaje entero

'Acchariyaṃ āvuso abbhutaṃ āvuso tathāgatassa mahiddhikatā mahānubhāvatā, yatra hi nāma tathāgato atīte buddhe parinibbute chinnapapañce chinnavaṭume pariyādinnavaṭṭe sabbadukkhavītivatte jātitopi anussarissati, nāmato pi anussarissati, gottato pi anussarissati, āyuppamāṇato pi anussarissati, sāvakayugato pi anussarissati, sāvakasannipātato pi anussarissati: 'evaṃjaccā te bhagavanto ahesuṃ itipi, evaṃnāmā, evaṃgottā, evaṃsīlā, evaṃdhammā, evaṃpaññā, evaṃvihārī, evaṃvimuttā te bhagavanto ahesuṃ itipīti. Kinnu kho āvuso tathāgatasseva nu kho esā dhammadhātu suppaṭividdhā yassā dhammadhātuyā suppaṭividdhattā tathāgato atīte buddhe parinibbute chinnapapañce chinnavaṭume pariyādinnavaṭṭe sabbadukkhavītivatte jātito pi anussarati, nāmato pi anussarati. Gottato pi anussarati, āyuppamāṇato pi anussarati, sāvakayugato pi anussarati, sāvakasannipātatopi anussarati: evaṃjaccā te bhagavanto ahesuṃ itipi, evaṃnāmā, evaṃgottā, evaṃsīlā, evaṃdhammā, evaṃpaññā, evaṃvihārī, evaṃvimuttā te bhagavanto ahesuṃ itipīti? Udāhu devatā tathāgatassa etamatthaṃ ārocesuṃ yena tathāgato atīte buddhe parinibbute chinnapapañce chinnavaṭume pariyādinnavaṭṭe sabbadukkhavītivatte jātito pi anussarati, nāmatopi anussarati, gottatopi anussarati, āyuppamāṇatopi anussarati, sāvakayugato pi anussarati, sāvakasannipātatopi anussarati: 'evaṃjaccā te bhagavanto ahesuṃ itipi, evaṃnāmā, evaṃgottā, evaṃsīlā, evaṃdhammā, evaṃpaññā, evaṃvihārī, evaṃvimuttā te bhagavanto ahesuṃ iti'pīti? Ayaṃ kho no bhante antarā kathā vippakatā hoti. Atha bhagavā anuppatto"ti.

16. "Tathāgatassevesā bhikkhave dhammadhātu suppaṭividdhā yassā dhammadhātuyā suppaṭividdhattā tathāgato atīte buddhe parinibbute chinnapapañce chinnavaṭume pariyādinnavaṭṭe sabbadukkhavītivatte jātitopi anussarati, nāmatopi anussarati, gottatopi anussarati, āyuppamāṇatopi anussarati, sāvakayugatopi anussarati, sāvakasannipātatopi anussarati: evaṃjaccā te bhagavanto ahesuṃ itipi, evaṃnāmā, evaṃgottā, evaṃsīlā, evaṃdhammā, evaṃpaññā, evaṃvihārī, evaṃvimuttā te bhagavante ahesuṃ itipī'ti. Devatā pi tathāgatassa etamatthaṃ ārocesuṃ evaṃjaccā te bhagavanto ahesuṃ itipi, evaṃnāmā, evaṃgottā, evaṃsīlā, evaṃdhammā, evaṃpaññā, evaṃvihārī, evaṃvimuttā te bhagavanto ahesuṃ itipī'ti. Iccheyyātha no tumhe bhikkhave bhiyyosomattāya pubbenivāsapaṭisaṃyuttaṃ dhammiṃ kathaṃ sotunti?"

Repetición

Tipo 2: Se repite el marco, se modifica un elemento dentro del marco, pero este elemento a su vez se repite dentro del marco



1

"Kinti te, ānanda, sutaṃ , 'vajjī samaggā sannipatanti, samaggā vuṭṭhahanti, samaggā vajjikaraṇīyāni karontī'ti? "Sutaṃ metaṃ, bhante – 'vajjī samaggā sannipatanti, samaggā vuṭṭhahanti, samaggā vajjikaraṇīyāni karontī"ti. "Yāvakīvañca, ānanda, vajjī samaggā sannipatissanti, samaggā vuṭṭhahissanti, samaggā vajjikaraṇīyāni karissanti, vuddhiyeva, ānanda, vajjīnaṃ pāṭikaṅkhā, no parihāni.

2

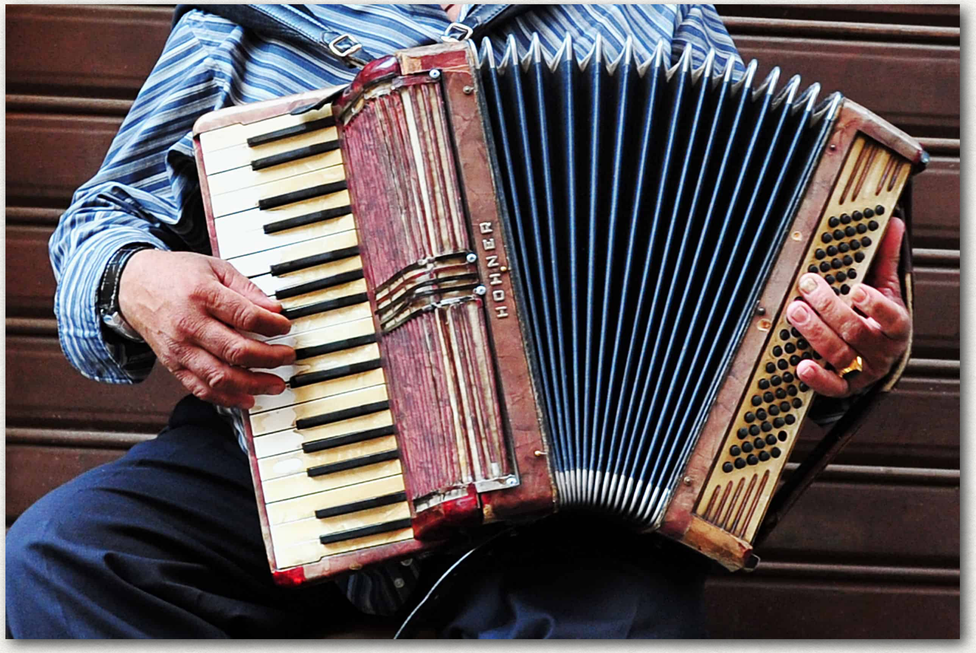
"Kinti te, ānanda, sutaṃ, 'vajjī apaññattaṃ na paññapenti, paññattaṃ na samucchindanti, yathāpaññatte porāṇe vajjidhamme samādāya vattantī'"ti? "Sutaṃ metaṃ, bhante – 'vajjī apaññattaṃ na paññapenti, paññattaṃ na samucchindanti, yathāpaññatte porāṇe vajjidhamme samādāya vattantī'"ti. "Yāvakīvañca, ānanda, "vajjī apaññattaṃ na paññapessanti, paññattaṃ na samucchindissanti, yathāpaññatte porāṇe vajjidhamme samādāya vattissanti, vuddhiyeva, ānanda, vajjīnaṃ pāṭikaṅkhā, no parihāni.

3

"Kinti te, ānanda, sutaṃ, 'vajjī ye te vajjīnaṃ vajjimahallakā, te sakkaronti garuṃ karonti [garukaronti (sī. syā. pī.)] mānenti pūjenti, tesañca sotabbaṃ maññantī'"ti? "Sutaṃ metaṃ, bhante – 'vajjī ye te vajjīnaṃ vajjimahallakā, te sakkaronti garuṃ karonti mānenti pūjenti, tesañca sotabbaṃ maññantī'"ti. "Yāvakīvañca, ānanda, vajjī ye te vajjīnaṃ vajjimahallakā , te sakkarissanti garuṃ karissanti mānessanti pūjessanti, tesañca sotabbaṃ maññissanti, vuddhiyeva, ānanda, vajjīnaṃ pāṭikaṅkhā, no parihāni.

Estructura Abierta del Sutta/Sūtra

Expansión (*vitthāra*) y Contracción (*saṅkhepa*)



4

Saṅgīti Sutta

300. Entonces en efecto el Bienaventurado, al poco de partir los mallas de Pāvā, observó detenidamente a la comunidad de bhikkhus que permanecía muy silenciosa y se dirigió al Venerable Sāriputta: “En efecto, Sāriputta, la comunidad de monjes no tiene ni sopor ni sueño. **Ingéniate (paṭibhātu taṃ)**, Sāriputta, una charla del Dhamma para los bhikkhus. Me duele la espalda, voy a echarme.”

“Sí, Venerable” respondió el Venerable Sāriputta al Bienaventurado.

Entonces el Bienaventurado tendió el manto cuadrado, se echó reposando sobre su costado derecho, en la postura del león, con una pierna encima de la otra, atento, con plena consciencia, habiendo puesto su mente en el volverse a despertar.

301. En aquella ocasión, en efecto, acababa de morir en Pāvā **Nigaṇṭha Nāṭaputta**. A causa de su muerte, los niganṭhas moraban divididos, se separaron en dos facciones, empezaron a pelearse, a discutirse, a reñir, se daban los unos a los otros con puñales verbales (utilizando sus bocas como armas blancas): "Tú no comprendes este Dhammavinaya, yo comprendo este Dhammavinaya; ¿cómo vas tú a comprender este Dhammavinaya? Tu práctica es incorrecta, mi practica es correcta. Yo lo represento, tú no lo representas."

Decían: “Tú dijiste después lo que debe ser dicho antes, y lo que debe ser dicho después lo dijiste antes. Te has contradecido, tu teoría ha sido puesta en evidencia, estás atrapado, busca una forma de liberar tu teoría y sal del embrollo, si puedes.”

Uno diría que se estaba produciendo una masacre entre los nigaṇṭhas seguidores de Nāṭaputta.

Y aquellos discípulos de Nigaṇṭha Nāṭaputta que eran laicos (gīhī) y vestían de blanco, también ellos se desencantaron (nibbinnarūpā), se disgustaron (virattarūpā), se hartaron (paṭivānarūpā) de los nigaṇṭhas seguidores de Nāṭaputta, puesto que era un Dhammavinaya mal explicado, mal proclamado, que no conducía a la liberación, que no conducía a la paz, que no había sido proclamado por un buddha perfecta y completamente despierto, sus estupas estaban rotas, no era un refugio.

«Existe, hermanos, **un** dhamma que ha sido perfectamente explicado por el Buddha perfecta y completamente iluminado, aquel vienaventurado que ve y sabe, el arahant. En lo que refiere a este dhamma, debe ser recitado por todos absolutamente, no se debe discutir. De modo que este camino de la vida santa sea duradero, que sea para el bienestar de mucha gente, para la felicidad de mucha gente, para la compasión del mundo, paral el provecho, bienestar y felicidad de devas y humanos.»

«¿Cuál es este (**un**) dhamma?

- Todos los seres se sustentan mediante el alimento.
- Todos los seres se sustentan mediante los saṅkhāras (acciones intencionadas).

Este, hermanos, es **un** dhamma que ha sido perfectamente … [*se repite la fórmula*] … devas y humanos.»

304. “Atthi kho, āvuso, tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena dve dhammā sammadakkhātā. Tattha sabbeheva saṅgāyitabbaṃ, na vivaditabbaṃ, yathayidaṃ brahmacariyaṃ addhaniyaṃ assa ciraṭṭhitikaṃ, tadassa bahujanahitāya bahujanasukhāya lokānukampāya atthāya hitāya sukhāya devamanussānaṃ. Katame dve [dve dhammo (syā. kaṃ.) evamuparipi]?

“Nāmañca rūpañca.

“Avijjā ca bhavataṇhā ca.

“Bhavadiṭṭhi ca vibhavadiṭṭhi ca.

“Ahirikañca [ahirīkañca (katthaci)] anottappañca.

“Hirī ca ottappañca.

“Dovacassatā ca pāpamittatā ca.

“Sovacassatā ca kalyāṇamittatā ca.

“Āpattikusalatā ca āpattivuṭṭhānakusalatā ca.

“Samāpattikusalatā ca samāpattivuṭṭhānakusalatā ca.

“Dhātukusalatā ca manasikārakusalatā ca.

“Āyatanakusalatā ca paṭiccasamuppādakusalatā ca.

“Ṭhānakusalatā ca aṭṭhānakusalatā ca.

“Ajjavañca lajjavañca.

“Khanti ca soraccañca.

“Sākhalyañca paṭisanthāro ca.

“Avihiṃsā ca soceyyañca.

“Muṭṭhassaccañca asampajaññañca.

“Sati ca sampajaññañca .

“Indriyesu aguttadvāratā ca bhojane amattaññutā ca.

“Indriyesu guttadvāratā ca bhojane mattaññutā ca.

“Paṭisaṅkhānabalañca [paṭisandhānabalañca (syā.)] bhāvanābalañca.

“Satibalañca samādhibalañca.

“Samatho ca vipassanā ca.

“Samathanimittañca paggahanimittañca.

“Paggaho ca avikkhepo ca.

“Sīlavipatti ca diṭṭhivipatti ca.

“Sīlasampadā ca diṭṭhisampadā ca.

“Sīlavisuddhi ca diṭṭhivisuddhi ca.

“Diṭṭhivisuddhi kho pana yathā diṭṭhissa ca padhānaṃ.

“Saṃvego ca saṃvejanīyesu ṭhānesu saṃviggassa ca yoniso padhānaṃ.

“Asantuṭṭhitā ca kusalesu dhammesu appaṭivānitā ca padhānasmiṃ.

“Vijjā ca vimutti ca.

“Khayeñāṇaṃ anuppādeñāṇaṃ.

“Ime kho, āvuso, tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena dve dhammā sammadakkhātā. Tattha sabbeheva saṅgāyitabbaṃ, na vivaditabbaṃ, yathayidaṃ brahmacariyaṃ addhaniyaṃ assa ciraṭṭhitikaṃ, tadassa bahujanahitāya bahujanasukhāya lokānukampāya atthāya hitāya sukhāya devamanussānaṃ.

4. Kumārapañhā

1. “Ekaṃ nāma kiṃ”? “Sabbe sattā āhāraṭṭhitikā”.

2. “Dve nāma kiṃ”? “Nāmañca rūpañca”.

3. “Tīṇi nāma kiṃ”? “Tisso vedanā”.

4. “Cattāri nāma kiṃ”? “Cattāri ariyasaccāni”.

5. “Pañca nāma kiṃ”? “Pañcupādānakkhandhā”.

6. “Cha nāma kiṃ”? “Cha ajjhattikāni āyatanāni”.

7. “Satta nāma kiṃ”? “Satta bojjhaṅgā”.

8. “Aṭṭha nāma kiṃ”? “Ariyo aṭṭhaṅgiko maggo”.

9. “Nava nāma kiṃ”? “Nava sattāvāsā”.

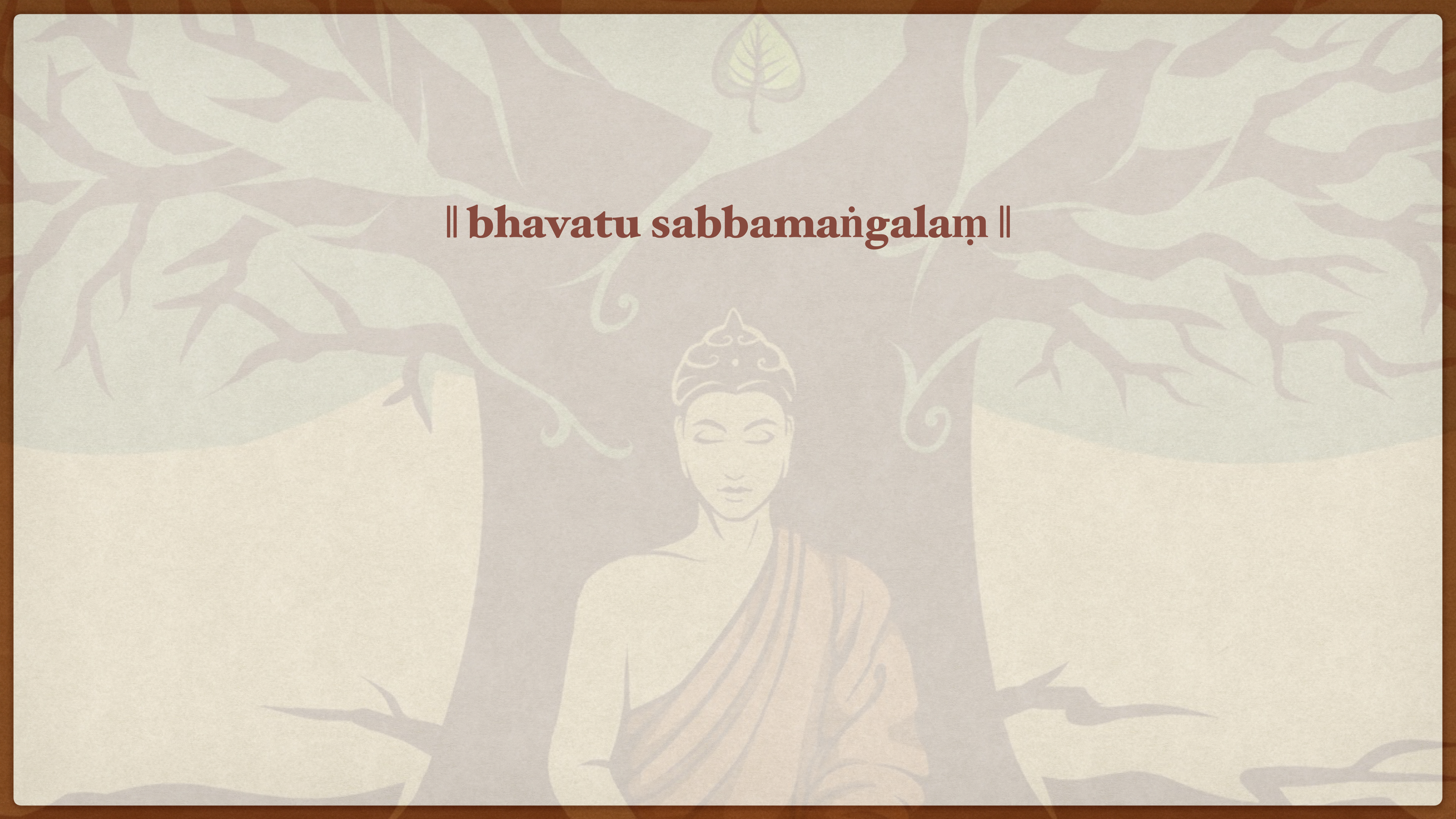
10. “Dasa nāma kiṃ”? “Dasahaṅgehi samannāgato ‘arahā’ti vuccatī”ti.

Kumārapañhā niṭṭhitā.

5

Conclusión

- Nuestro conocimiento de la oralidad temprana es muy **limitado**
- Nuestro conocimiento de las escrituras se basa en testimonios relativamente **modernos**
- La **oralidad pervive** incluso después de la introducción de la escritura
- La **concepción oral, "acordeón", infinita**, del texto, que no tiene una extensión predeterminada, se mantiene al lado de la **concepción cerrada propia de la escritura** y la imprenta



॥ bhavatu sabbamaṅgalaṃ ॥